

Азнабаева Альфия Фаритовна

ПАТРОНИМЫ В ПАСПОРТНОЙ ФОРМУЛЕ ИМЕНОВАНИЯ ЛИЧНОСТИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ: ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПАРАДОКСЫ И НОРМА

В центре внимания данной статьи уникальный ономастический феномен - отчество. К сожалению, в отечественном языкознании оно остается вне поля зрения антропонимических исследований, хотя необходимость в глубоком анализе его прагматической и лингвистической сути назрела - языковая интеграция иностранных граждан в социально-культурное и правовое пространство Российской Федерации происходит не только на уровне пользователей апеллятивного инвентаря русского языка, но и имен собственных. Перед автором стояла задача выявить особенности взаимодействия и трансформаций антропонимических систем на современном этапе.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/13.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 1. С. 50-53. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/5-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'367.622.12

В центре внимания данной статьи уникальный ономастический феномен – отчество. К сожалению, в отечественном языкознании оно остается вне поля зрения антропонимических исследований, хотя необходимость в глубоком анализе его прагматической и лингвистической сути назрела – языковая интеграция иностранных граждан в социально-культурное и правовое пространство Российской Федерации происходит не только на уровне пользователей апеллятивного инвентаря русского языка, но и имен собственных. Перед автором стояла задача выявить особенности взаимодействия и трансформаций антропонимических систем на современном этапе.

Ключевые слова и фразы: патроним; отчество; паспортное имя; вариативность имени; гоноратив; антропонимная формула; загс; двойное имя; личное имя.

Азнабаева Альфия Фаритовна, к. филол. н.
Башкирский государственный аграрный университет, г. Уфа
kafedrain.yaz@mail.ru

ПАТРОНИМЫ В ПАСПОРТНОЙ ФОРМУЛЕ ИМЕНОВАНИЯ ЛИЧНОСТИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ: ЭКЗИСТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПАРАДОКСЫ И НОРМА

В многочисленных научных статьях и диссертациях по языкознанию, в том числе по ономастике последних двадцати лет, их авторы заявляют об особом, антропоцентрическом, или, по С. Г. Воркачеву, «возвратившем человеку статус “меры всех вещей” и вернувшем его в центр мироздания» [Цит. по: 10] характере рассмотрения той или иной проблемы. Но сами языковые личности, то есть те, кого ставят во главу угла научной когнитивной деятельности ученые, либо остаются в неведении этих интенций, либо не знают, как этим пользоваться. По утверждению Масловой, человеку дано право «творить в своем сознании антропоцентрический порядок вещей, который определяет духовную сущность, мотивы его поступков, иерархию ценностей» [13, с. 6-7]. Неудивительно поэтому появление в глобальной информационной паутине форумов и других интернет-сервисов, позволяющих людям обмениваться опытом, обращаться за консультацией, общаться с единомышленниками на волнующие темы. И пренебрегать ими исследователю нельзя, так как форумы являются важным источником информации, своего рода эмпирической базой, которая может послужить отправной точкой для поиска решения проблемы. Одной из таких животрепещущих проблем является нормированное написание полного имени в паспорте гражданина Российской Федерации, которая возникает вследствие уникальности формулы именованности личности на территории Российской Федерации, а также в Республике Беларусь и в Украине. По Т. В. Скребневой, полная паспортная (документальная, официальная) форма личного имени, необходимая для идентификации человека, выступает инвариантом в системе актуальной антропонимии. Однако, исследовав антропонимы Витебщины и Смоленщины, она ставит под сомнение способность паспортного имени без ограничений выступать инвариантом, синтезирующим всевозможные потенциальные именные формы, так как, по ее наблюдениям, в актовые записи попадали и продолжают попадать стилистически и лингвистически разные антропонимные единицы, в том числе этимологически тождественные, с некорректной орфографией [21, с. 242].

Лейтмотив суждений Т. В. Скребневой очевиден и сводится к необходимости корректировки рекомендательных правил в области нормированного написания имени в паспорте граждан, правда, в большей степени ее волнует размытость понятия нормы. Мы же в нашей статье сфокусируем внимание на проблеме лингвокультурологической специфики патронима в современных национальных антропонимных формулах.

Проблема орфографической кодификации в условиях современной языковой ситуации стала предметом коллегиальных обсуждений Орфографической комиссии РАН. В частности, речь идет о том, «на каких основаниях меняются написания, какие тенденции действуют в данный момент на письме и каковы принципы нормирования». По свидетельству И. В. Нечаевой, «кодифицирующие источники как прежде, так и сейчас страдают неполнотой описания письменной системы языка и отвечают не на все вопросы, связанные с нормами письма» [14].

В коллективной монографии Ю. А. Рылова, В. В. Корнева и др. [20, с. 12] отмечена алогичность антропонимов: в них сочетается бюрократическая и магическая значимость. И далее: «В настоящее время, несмотря на то, что именованности человека приобрели колоссальное юридическое и бюрократическое значение, идеи *потен, отен* продолжают волновать человечество» [Там же]. Сегодня в Российскую Федерацию входят 85 субъектов. Примечательно, что в некоторых из них действуют свои регламенты присвоения фамилии, имени и отчества ребенку. Существуют свои особенности присвоения фамилии, имени и отчества и в законодательстве иностранных государств, в том числе государств-членов Содружества Независимых Государств и стран Балтии. Как следует из законодательства республик Молдова, Латвия, Литва, Эстония, регулирующие вопросы семейно-брачных отношений, понятие «отчество» вообще отсутствует. Чаще стали звучать идеи об отказе от использования отчеств и в Российской Федерации.

Согласно статье 194 п. 2 Кодекса Республики Казахстан от 26.12.2011 № 518-IV ЗРК «О браке (супружестве) и семье», «по желанию граждан исключаются из употребления в написании фамилий и отчеств лиц казахской национальности несвойственные казахскому языку аффиксы: *-ов, -ев, -ова, -ева, -ин, -н, -ины, -на, -овна, -евна, -ович, -евич*, а вместо них в отчестве употребляются: *-ұлы, -қызы* в слитном написании» [16]. Допускается написание имени лиц казахской национальности в порядке, когда имя отца заменяет фамилию,

которая обязательно стоит на первом месте, затем указывается имя, а отчество не записывается. Однако, возвращаясь к российской действительности, стоит упомянуть резко критическую статью К. Крылова, появившуюся в «Русском обозревателе» в ответ на высказанную публицистом Д. Драгунским идею об избыточности отчества и патерналистском стереотипе именовании по отчеству (обесценивание (недооценку) конкретной личности) [9]. В английском языке, например, функционирует двухкомпонентный антропоним. Что касается среднего имени (*middle name*), то оно выступает в качестве дополнительного идентификатора личности и требуется только для официальных документов. Повседневное оно используется редко и не учитывается в этикетном аспекте коммуникации, для формального общения существуют этикетные слова или лексемы-обращения, адрессивы, гоноративы, социальные артикли: *Mr, Mrs, Miss, Ms, Dr* и другие. Таким образом, в современной английской лингвокультуре использование этикетных слов перед фамилией регламентировано рамками строго официального дискурса, и они не компенсируются отчеством, как в русском языке [5]. Универсальным личным гоноративом в русском языке является отчество – оно, с одной стороны, позволяет передавать очень тонкие оттенки отношения к человеку. С другой стороны, от гоноративных интенций не остается и следа в ситуации обращения к обладателям отчеств, образованных от апеллятивов *Трактор, Аргон, Гений*. О. А. Пеньковский в «Очерках по русской семантике» [19] не уточняет механизм превращения их в полноправные антропонимы, а под предварительной их антропонимизацией, очевидно, понимает написание их с заглавной буквы. Имена жителей села Улькунды в Башкирии – *Рюрик, Нафталин, Рекс, Мандат, Виноград, Энгельс* – привлекли внимание журналистов первого канала российского телевидения своей необычностью. В сюжете отмечается, что для одного из носителей странного имени обнаружился незамысловатый способ преодолеть коммуникативный дискомфорт, очевидно, возникавший при употреблении его личного имени вкпе с типичными башкирскими фамилией и отчеством, – получить новое имя в мечети [6].

С другой стороны, отчество с точки зрения образования дериватов единицей полного имени, в отличие от личного имени, менее подвижно и не образует деминутивных, сокращенных форм, поскольку оно образуется только от полной, стилистически нейтральной формы имени. К примеру, мужское имя *Александр*, согласно словарю А. Н. Тихонова, имеет 126 производных форм [22, с. 30-36].

Другая проблема, относящаяся к области лингвопрагматики антропонимов, – правовое регулирование случаев отказа или перемены отчества, в том числе из-за его неблагозвучия. Согласно *Федеральному закону Российской Федерации от 15.11.1997 № 143-ФЗ* (ред. от 01.07.2011) *об актах гражданского состояния* отчество вписывается даже в случаях, когда сведения об отце ребенка не вносятся в свидетельство о рождении. Исключение – национальный обычай [17]. Фактору благозвучия чужого имени в языке реципиента посвящены отдельные работы [4; 7; 11].

Необходимость найти формы взаимодействия всех заинтересованных ведомств при выработке рекомендаций по лингвистическому и орфографическому оформлению паспортного имени гражданам Российской Федерации возникает не только вследствие волонтаризма в современной письменной практике. По мнению О. Е. Ивановой, причины размытости границ орфографической нормы лежат в «... совершенно разных плоскостях: в социальной жизни – это появление и активное расширение электронных сфер письменной коммуникации, вовлеченность в письмо широчайших масс участников разного уровня образования, принесших в разные сферы письма и банальную безграмотность, и убежденный либерализм (“пишу, как считаю нужным”, выражаю собственное “я” или корпоративное “мы”), в функционировании письма – это его объективная вариативность, в лексикографии – это существование разнообразных словарей, расходящихся в рекомендациях и предписаниях» [8]. Роль блюстителя кодифицированной нормы написания полного официального личного имени граждан принадлежит работнику загса, причем руководствоваться он должен единым источником нормы. В условиях сегодняшнего «креативного бума» в онимической сфере необычное имя, усложненное добавочными буквами или знаками пунктуации, создает неудобства не только для носителя имени, но и трудности при восприятии и письменной фиксации [15]. Теоретические основы прикладной ономастики детально проработаны выдающимся советским ономастом Александрой Васильевной Суперанской, членом Ономастической и Терминологической комиссий Международного комитета славистов; Международного ономастического комитета; Российского терминологического общества РосТерм; Топонимической комиссии Московского филиала Российского географического общества; Орфографической комиссии Российской академии наук; Городской межведомственной комиссии по наименованию территориальных единиц, улиц и станций метрополитена при Моссовете на сегодняшний день – это самый авторитетное и исчерпывающее руководство для работников загса. Прорабатывая проблему доступности информации рекомендательного характера по правилам образования отчеств от личных имен, мы обнаружили, что большинство загсов, очевидно, полагаясь на компетентность родителей в вопросах пользования столь тонкой материей языка, как собственное имя (имя отца), крайне редко проявляют инициативу и публикуют подобную информацию на официальных сайтах. Положителен почин Управления записи актов гражданского состояния Курганской области [18]. Однако потребность нормированного правильного написания паспортного имени индивидов затрагивает интересы очень многих ведомств, в том числе спортивных. В континентальной хоккейной лиге, к примеру, утвержден свод правил по транслитерации фамилий хоккеистов, тренеров и руководителей команд. В нем основным принципом передачи имен собственных является запись иноязычных имен собственных с помощью исторически сложившейся орфографической системы языка, на который передаются иноязычные имена собственные; способ включения слов одного языка в текст другого языка с приблизительным сохранением звукового облика этих слов, с учетом написания в оригинале и сложившихся традиций [12]. Сложности возникают при транслитерировании отчества для ребенка с российским гражданством, рожденного в браке гражданки Российской Федерации с гражданином иного государства:

Aleczauder, Aleksandar, Aleksander, Alexandre, Alexxander, Alexzander (примеры по: [15, с. 82]). Нередко орфографический волонтаризм оборачивается значительными правовыми последствиями, связанными с невозможностью граждан воспользоваться своими правами из-за ошибок в правоустанавливающих документах, с большой вероятностью возникающих при избытке ономааллографов. В одной из наших предыдущих статей мы уже обращались к проблеме варьирования, речь шла о фамильных онимах у башкир и татар [1]. К слову сказать, в двухчленной именной формуле национального героя башкирского народа *Салавата Юлаева* присутствует эксплицитное указание на происхождение по отцу – *Юлаев (сын)*. По существу, сегодня эту формулу реанимировали в соседнем Татарстане, где *Семейным кодексом Республики Татарстан* установлено, что отчество ребенку по соглашению родителей может быть присвоено на основе национальных традиций путем прибавления к имени отца ребенка слова «улы» (для ребенка мужского пола), слова «кызы» (для ребенка женского пола). В этой связи правомерен призыв ученых лингвистов к «разработке методологии исследования собственных имён, которая учитывала бы не только структурно-функциональные, но и социальные, психолого-когнитивные параметры языка» [4, с. 28]. Возвращаясь к проблеме вариативности онимов, считаем уместным напомнить, что несоответствие в написании финалей отчеств у кровных братьев и сестер: *Румилович, Румилевна* – производные от патронима *Румил*; *Геннадиевич, Геннадьевна* – производные от патронима *Геннадий*; *Вилевич, Вильевна* – производные от патронима *Виль*; *Мусович, Мусеевна* – производные от патронима *Муса*; *Галеевич, Галиевна* – производные от патронима *Гали*; вариативность производящей антропоосновы ведут также к ошибкам в написании отчеств: *Бадретдинович, Бадритдиновна* – производные от патронима *Бадретдин*; *Ильдарович, Илдаровна* – производные от патронима *Илдар*; *Хакимьянович, Хакимьяновна* – производные от патронима *Хакимьян*, – на практике оборачивается длительными временными и материальными издержками, связанными с процедурой выдачи корректных, обеспечивающих идентификацию родственных отношений документов. Сложности возникают и в случае, если отец ребенка – обладатель двойного имени, на письме оформленного через дефис: *Joseph-Armand, Kai-Uwe*. В России двойное имя пока не стало обыденным явлением. Тем не менее, согласно данным Управления загс по Республике Башкортостан, в этой полиэтнической республике прецеденты наречения ребенка двойным именем в последние 25 лет существуют: *Анна-Мария, Эвелина-Эндже, Лев-Йоханн, Мариелен, Джулия-Алина, Татьяна Элизабет*. Приведем примеры, иллюстрирующие попытки избежать структурного несоответствия полного имени ребенка, рожденного в смешанном браке (согласно антропонимической традиции, закрепленной российским законодательством, паспортное имя состоит из трех частей: фамилия – имя – отчество): *Мантело* (фамилия) *Илья* (имя) *Клод Андре* (отчество) (родители – гражданин Конго, гражданка России, русская), *Кисне Сото Мартын Агустинович* (родители – гражданин Перу и гражданка России, русская), *Сальникова Яна Самле Мухамедовна* (родители – гражданин Иордании, гражданка России, русская) [2, с. 8]. Но языковая система динамична, податлива. На официальном сайте Управления загс Курганской области находим следующую ремарку: «...По настоянию заявителей возможны образования отчеств, которые несколько не соответствуют изложенным правилам...», и далее там же приводятся примеры образования отчества от татарских имён по аналогии с русскими: «*Набиуллович* (вместо *Набиуллаевич*), *Хамзевич* (вместо *Хамзяевич*), *Мариевич* (вместо *Мариусович*)». Если у отца именуемого двойное имя, отчество для него образуется от любого из двух имен по выбору заявителей. Например, если отец *Игорь-Эдуард*, а ребенка назвали Антон, в его документах пишется либо *Антон Игоревич*, либо *Антон Эдуардович*, либо *Антон Игорь-Эдуардович*, как родители сочтут более удобным» [18].

Амбивалентность нынешней языковой ситуации заключается в том, что, с одной стороны, наблюдается стремление этносов к самоидентификации и желание сохранить экзоэтнические словообразовательные модели личных имен через правовое регламентирование порядка присвоения фамилии, имени и отчества ребенку. С другой стороны, интенсификация миграционных процессов. Сочетание номотетического и идеографического подходов к решению обозначенной проблемы, учет факторов благозвучия, удобопроизносимости, сочетаемости отчества с фамилией и личным именем, а также учет исторически сложившихся этнокультурных традиций употребления патронима, его юридической значимости позволят познать природу и причины трансформаций в антропонимии.

Список источников

1. **Азнабаева А. Ф.** Вариативность башкирских и татарских фамильных онимов // Ярославский педагогический вестник. 2014. Т. 1. Гуманитарные науки. № 3. С. 142-145.
2. **Азнабаева А. Ф.** Современное состояние и тенденции имянаречения в полиэтническом социуме (на материале русского, башкирского, татарского и немецкого языков): автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2006. 26 с.
3. **Беляев А. Н.** Этноязычность в ономастической номинации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 2 (56). Ч. 2. С. 58-61.
4. **Белянин В. П.** Лингвистический шок // Rusistica Espanola: научный журнал по проблемам русского языка и литературы. 1995. № 5. С. 27-33.
5. **Бойко Л. Б.** О структуре антропонима и его функционировании в русском и английском языках [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/o-strukture-antroponima-i-ego-funktsionirovani-v-russkom-i-angliyskom-yazykah> (дата обращения: 05.03.2017).
6. **В башкирской деревне Улькунды детям дают нестандартные имена** [Электронный ресурс]. URL: https://www.1tv.ru/news/2008-05-25/189719-v_bashkirskoy_derevne_ulkundy_detyam_dayut_nestandardnye_imena (дата обращения: 12.02.2017).
7. **Ермолович Д. И.** Имена собственные на стыке языков и культур. М.: Р. Валент, 2001. 200 с.
8. **Иванова О. Е.** От орфографического словаря к электронному орфографическому ресурсу [Электронный ресурс]. URL: http://ruslang-ross.ru/doc/ot_orph_slovary_a_k_resursu.pdf (дата обращения: 04.03.2017).

9. Крылов К. Право на отчество [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rus-obr.ru/ru-club/542> (дата обращения: 07.03.2017).
10. Кушева О. Ю. Антропоцентрическая парадигма в языкознании [Электронный ресурс]. URL: http://revolution.allbest.ru/languages/00273319_0.html (дата обращения: 06.03.2017).
11. Ли Чэньчэнь. Функционирование имени собственного в аспекте билингвизма (на материале русского и китайского языков) [Электронный ресурс]: автореф. дисс. ... к. филол. н. Иркутск, 2012. 26 с. URL: http://www.philology.nsc.ru/diss/2012_12/li_chenchen_autoref.pdf (дата обращения: 05.03.2017).
12. Липкин А. КХЛ утвердила правила транслитерации фамилий игроков [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sovsport.ru/news/text-item/464475> (дата обращения: 12.03.2017).
13. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. завед. М.: Академия, 2001. 208 с.
14. Нечаева И. В. Орфографическая кодификация сегодня и коллегальность нормативных решений [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruslang.ru/doc/nechaeva2012a.pdf> (дата обращения: 10.03.2017).
15. Новикова О. Н. Структурные изменения антропонимов как фактор развития современного именника // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 22 (160). Филология. Искусствоведение. Вып. 33. С. 79-82.
16. О браке (супружестве) и семье [Электронный ресурс]: Кодекс Республики Казахстан от 26 декабря 2011 г. № 518-IV ЗРК. URL: <http://www.pavlodar.com/zakon/?dok=04999&ugo=080194> (дата обращения: 12.03.2017).
17. Об актах гражданского состояния [Электронный ресурс]: Федеральный закон от 15 ноября 1997 г. № 143-ФЗ. URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_16758/ (дата обращения: 11.03.2017).
18. Образование и написание отчеств [Электронный ресурс] // Официальный сайт Управления записи актов гражданского состояния Курганской области. URL: http://zags.kurganobl.ru/obrazovanie_i_napisanie_otchestv.html (дата обращения: 02.03.2017).
19. Пеньковский О. А. Очерки по русской семантике [Электронный ресурс]. URL: http://bookz.ru/authors/aleksandrpenkovskii/o4erki-p_576/1-o4erki-p_576.html (дата обращения: 12.03.2017).
20. Рылов Ю. А., Корнева В. В., Шеминова Н. В., Лопатина К. В., Варнавская Е. В. Системные и дискурсивные свойства испанских антропонимов: монография / под ред. проф. Ю. А. Рылова. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 2010. 389 с.
21. Скребнева Т. В. Антропонимная вариативность: проблемные вопросы, специфика проявления в региональном именнике // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А. Гуманитарные науки. 2008. № 7. С. 236-243.
22. Тихонов А. Н., Бояринова Л. З., Рыжкова А. Г. Словарь русских личных имен. М.: Школа-Пресс, 1995. 736 с.

PATRONYMS IN THE PASSPORT FORMULA OF PERSONAL IDENTITY IN THE RUSSIAN FEDERATION: EXISTENTIAL PARADOXES AND NORM

Aznabaeva Al'fiya Faritovna, Ph. D. in Philology
Bashkir State Agrarian University, Ufa
kafedrain.yaz@mail.ru

In the centre of attention of this article is a unique onomastic phenomenon – patronymic name. Unfortunately, in domestic linguistics it remains outside the field of anthroponymic research, although the need for a profound analysis of its pragmatic and linguistic essence is obvious – the language integration of foreign citizens into the socio-cultural and legal space of the Russian Federation is not only at the level of the users of the appellative inventory of the Russian language, but also at the level of proper names. The author faces with the task of identifying the features of the interaction and transformations of anthroponymic systems at the present stage.

Key words and phrases: patronym; patronymic name; passport name; variability of name; honorific; anthroponymic formula; registry office; double name; personal name.

УДК 81:39; 811.512.1

В контексте феномена личности О. Сулейменова как поэта, политика и ученого-лингвиста в работе актуализируется проблема сохранения и развития языков малочисленных народов, взаимосвязанная с проблемой изучения этимологии слова – исследованием тайны древних слов, хранящих историческую правду. Анализируются последние работы О. Сулейменова, где изучению слова в лингвистическом, философском и психологическом аспектах в контексте тюркской языковой картины мира придается большое значение. В формате диалога культура в статье приводятся карачаево-балкарско-казахские литературные и культурные связи.

Ключевые слова и фразы: личность О. Сулейменова; творчество О. Сулейменова; тюркское слово; литературные связи; языковые контакты; этимология; карачаево-балкарский язык; проблема сохранения языков; малочисленные народы.

Алиева Тамара Казиевна, д. филол. н., профессор
Карачаево-Черкесский государственный университет имени У. Д. Алиева, г. Карачаевск
tamali09@mail.ru

СИЛА СЛОВА ОЛЖАСА СУЛЕЙМЕНОВА

Сохранению карачаево-балкарского языка в годы пребывания депортированных карачаевцев и балкарцев в Средней Азии и Казахстане, когда родной язык был запрещен, во многом способствовало ментальное